



Téléphone : (514) 990-1037
Adresse postale : C.P. 514 Succursale B - Montréal (Québec) H3B 3K3
Courriel : bretagne@generation.net
Internet : www.generation.net/~bretagne

Volume 3 - n° 31
Été 2000

Souvenirs d'une plaisante Saint-Yves



Le vélo québécois sillonne les routes de Plougastel

Pages 4 et 5

Deux festivals pour les sonneurs bretons

page 11

Yann-Fanch Kemener aux Francofolies de Montréal

Page 6

Guy Bescond :

Bienvenue dans la Belle Province !



Parti en octobre dernier, presque le jour de ses 30 ans, Guy Bescond, un joueur de cornemuse du Bagad de Quimper, originaire de Beuzec-Cap-Sizun, sera à Montréal à la mi-juillet. Neuf mois pour venir jusqu'ici ? Eh oui, en faisant le tour du monde à la rencontre de la diaspora bretonne ! Le Québec est la dernière étape de ce périple et gageons que nous saurons lui réserver le meilleur des accueils.

Anne Luart, de Spirale Productions – elle était en février à Montréal aux Rendez-vous du cinéma québécois – le rejoindra pour immortaliser sur pellicule, ces instants émouvants.

Les personnes qui souhaitent rencontrer Guy nous laissent un message sur notre boîte vocale ou par courriel.

6^e Festibière de Chambly avec 4 bières bretonnes

Pages 8 et 12



Un été de fêtes en Bretagne

page 9





La vie de l'Union



LE MOT DU PRÉSIDENT

C'ÉTAIT EN MAI...

« Le séjour québécois des visiteurs bretons a été un succès sur toute la ligne. L'harmonie entre les différentes compositions chorégraphiques, l'art raffiné des costumes et la magie musicale ont suscité beaucoup d'intérêt auprès d'un public jeune et adulte, varié et nombreux. » C'est ainsi que s'adresse Louis Duvernois, délégué pour le Canada au Conseil supérieur des Français à l'étranger, à Josselin de Rohan, Président du Conseil régional de Bretagne. Tout autre commentaire serait superflu !



La Saint-Yves 2000 a vécu. Vous en voulez une pareille l'an prochain ? C'est bien le moment de nous le faire savoir ! Ce que nous avons réussi à préparer en deux mois, avec une détermination farouche des deux côtés de l'Atlantique, nous avons maintenant plus de recul pour faire encore mieux, du côté de l'organisation j'entends. Eh oui ! S'il y a eu quelques lacunes de ce côté-là, espérons qu'elles n'auront pas gâché votre plaisir. Diane et Paulette, Jean-Philippe et Louis, Sébastien et Serge, et moi-même, nous avons déjà commencé à travailler pour l'an prochain. Et il se trouvera bien quelques sonneurs et danseurs d'outre-Atlantique à lire ces lignes et à nous manifester leur intérêt. Alors ? Vive la Saint-Yves 2001 !

C'ÉTAIT EN JUIN...

Daniel Le Goff a fait venir la fine fleur des sonneurs de Bretagne à Montréal. Samedi 17 : L'un des sonneurs s'approche du stand de l'Union des Bretons au Festival International Celtique dans le Parc de l'Hôpital McDouglas à Verdun. « Il paraît que vous n'avez pas fait grand chose pour nous » Pas de méchanceté, juste un brin de condescendance dans la voix. Mal intentionné ou mal informé ? Il est beaucoup plus confortable pour moi de choisir la deuxième version. Il ignorait que An Amzer # 30 avait consacré une demi-page à la venue des sonneurs. Il ignorait que, s'il avait la chance de se produire au Festival celtique, c'était grâce à l'Union des Bretons. Il ignorait que le président et la vice-présidente de l'Union avaient distribué autant d'affiches et de prospectus pour La Grande Rencontre que pour le Festival Celtique. Combattre l'ignorance : Une des nouvelles missions de l'Union ? Et si l'imprudent n'avait fait que colporter ce qu'un mal intentionné lui aurait soufflé ?

Dimanche 18 : Il est 7h00 du matin à Montréal et 13h00 à Plougastel. C'est le départ du défilé de la Fête des Fraises. Jean-Philippe Pasquin, notre administrateur, est invité à enfiler le costume local et à prendre part à la fête. Moins chanceux que le maire Bourque, il n'aura pas droit à la Reine, à la Demoiselle d'Honneur seulement. 13h00 à Montréal : Pendant que Jacques Villeneuve lutte contre les éléments sur la piste du circuit de l'île Notre-Dame, nos sonneurs bretons se produisent devant un parterre de soixante personnes à l'église du Très Saint Nom de Jésus. Audience confidentielle peut-être, mais quel spectacle ! Un concert remarquable né de la conjugaison de trois facteurs : le talent de nos artistes, l'orgue de Casavant et une acoustique d'une rare qualité démontrée par deux chanteuses lorientaises à capella. Moralité ? Le Grand Prix F1 du Canada revient tous les ans, les meilleurs sonneurs bretons, c'est moins sûr...

Le cercle celtique de Plougastel a déjà une ouverture vers le Mondial du Folklore de Drummondville. Les sonneurs bretons ont été invités à se produire au Cirque du Soleil le lundi 19, le jour de leur départ. Deux exemples pour le rayonnement de la Bretagne. Ceci ne doit pas rester confidentiel et An Amzer c'est-à-dire l'Union - est là pour vous le faire savoir.

Vendredi 23 : Je vais rendre visite aux lycéens de Quimperlé en stage chez Pharmaprix. Vous savez ce que j'ai trouvé ? Cinq jeunes filles et un jeune homme ravis ! Vous savez, voir des gens heureux, ça fait du bien... Voir détails en page 6.

C'EST À VENIR...

Week-end de la Fête du Travail : Allez donc faire un tour à Chambly pour goûter, entre autres, la bonne bière bretonne. Informations en page 6. Et participez à notre jeu en page 12 pour gagner un passeport. Vous pouvez nous téléphoner à partir de la France mais, si vous gagnez, sachez que le billet d'avion n'est pas fourni...

L'Union ne fait pas relâche pendant l'été, seulement une sieste réparatrice. Rendez-vous en début d'octobre avec An Amzer # 32. Vous aurez tous les détails sur note rassemblement de l'automne.

Bon été à tous !

André Kervella

POURQUOI LE PARC DES RAPIDES ?

D'aucuns se sont émus parce que la Saint-Yves n'était plus célébrée en Montérégie. Nombreux sont les nostalgiques du Mont Saint-Hilaire et c'est bien compréhensible. An Amzer # 21 (hiver 97-98) avait expliqué, dans le détail, les raisons pour lesquelles il avait fallu aller chercher ailleurs : la concession de l'Érablière de la Montée des Trente à une fondation pour en faire un musée amérindien. L'accouchement ne s'était pas fait sans douleur...

Saint-Yves a été fêté pendant les deux années suivantes à Otterburn-Park. Une formule provisoire compte tenu du fait que le prix demandé était bien élevé par rapport aux prestations fournies.

Il fallait donner un coup d'éclat pour la célébration de l'an 2000. Un site sur l'île de Montréal était mieux adapté au vu de la dispersion de nos adhérents. Le Parc des Rapides, facile d'accès, répond parfaitement à cette relocalisation. C'est un site très bien aménagé et, ceci ne gâche rien, chargé d'Histoire. Chacun sait que les Rapides de Lachine se situent à LaSalle. C'est que, au moment de la colonisation, Lachine s'étendait de Côte Saint-Paul à Pointe-Claire. Cavalier de LaSalle, un Normand issu de ce qui allait être plus tard le département de la Manche - et donc limitrophe de la Bretagne - vêtu de ses habits de mandarin, était persuadé qu'il allait se retrouver en Chine une fois les rapides du Saint-Laurent franchis. Voilà pour la toponymie.

La municipalité de Ville LaSalle a dit oui pour ce premier essai. Le troisième millénaire commence en l'an 2001. Y verra-t-on encore de nombreuses Saint-Yves ? À nos membres et sympathisants de donner la réponse !

LE CADEAU DE VILLE LASALLE À L'UNION

Le dimanche 21 après la messe, en plus des échanges de messages d'amitié, il y a également eu échanges de cadeaux. Quelque chose qui n'était pas prévu au programme, c'est le présent de Gilbert Vachon, conseiller municipal du district 1 de LaSalle, et représentant le maire Michel Leduc, à l'Union des Bretons : un magnifique volume sur le Moulin Fleming, la fierté et l'emblème de la ville.

Situé au bord du Fleuve à l'ouest du Pont Mercier, le Moulin Fleming représente l'attraction patrimoniale de la ville. Si c'est un lieu de promenade fort apprécié, c'est aussi une opportunité pour se replonger dans la riche Histoire des lieux. N'hésitez donc pas à faire le détour...



La Petite Bretonne

PÂTISSERIE VIENNOISERIE

Serge Bohec
Président

Tél.: (450) 435-3381
Fax: (450) 435-0944

1249, boul. Labelle, Blainville (Québec) J7C 2N5



La vie de L'Union



*Merci à nos commanditaires
et à nos fournisseurs*

Banque CIBC

Sutton – 450-538-2234

Bell Mobilité

Saint-Laurent – 514-333-3336

Biscuiterie La Petite Bretonne

Blainville – 450-435-3381

Boucherie Française

LaSalle – 514-364-3330

Boulangerie Première Moisson

Montréal – 514-259-5929

Brasseries Labatt

LaSalle – 514-366-5050

Charcuterie Bretagne

Blainville – 450-979-0001

Cidrerie du Minot

Hemmingford – 450-247-3111

Crêpes Gourmet

Verdun – 514-768-2386

Imprimerie Recto-Verso

Saint-Laurent – 514-338-1872

Les précuisinés À table !

Boisbriand – 450-430-7597

Pâtisserie Bel-Air

Montréal – 514-721-4997

Pâtisserie Les Co'Pains d'abord

Montréal – 514-522-1994

Produits de beauté Yves Rocher

Longueuil – 450-442-9555

Restaurant St-Hubert

LaSalle - 514-364-3391

Station Sutton en Haut

Sutton - 450-538-2271

Traiteur Maître Saladier

Boisbriand – 450-435-0674

Nos commanditaires nous apportent leur soutien.

*Sachons, à notre tour,
leur apporter le nôtre.*

**Merci à tous
Merci à ceux que nous aurions oubliés**

Signé le Conseil d'administration : André Kervella, Daine Le floch, Louis Simon, Paulette Cormault, Serge Leloup, Sébastien Manuel et Jean-Philippe Pasquin

Merci à nos bénévoles et à nos hôtes du Cercle celtique

Benoît Aghaby; Alice Bénard; Gérard Bernard; Danielle Bielski; Serge Bizien; Steve Boivin et Julie Saint-Arnaud; Louise Boucher; Erwan Connan; Mimi Creignou; Diane Daoust; Louise Derval; Mathieu Desnoyers; Pierre, Marthe et Simon Dubreuil; Cédric Falala; Brigitte Galand; Emmanuel et Raphaël Gauthier; Raymond Kerfers; Rémi Meingan et Chantal Lavoie; Lilian Le Floch; Christelle Manuel; Claude et Yvette Nouail; Clyde Owen; Jean-Jacques Pasquin; Gaëlle, Loïc et Yves Pétillon et Armande Bégin; Jean-Louis Pflieger et Christine Kervella; Pascal Picarda; Jean Pichon; Louise Rannou; Monique Raoult; Pierrick Sauvage; Hubert Simon et Dominique Dubreuil; Serge Tétreault et les scouts de Kannata LaSalle : Christopher, Minh Tam et Renaud; les artisans de la corporation Bleuniou Sivi qui ont monté les stands de jeux sans troubler le recueillement de la messe...

Et merci encore

- À **Bleuniou Sivi**, le Cercle celtique de Plougastel, qui a fait montre de son savoir-faire aussi bien dans la danse traditionnelle que dans la chorégraphie, le tout dans la bonne humeur.
- À **L'An des Vents** et à **Louarn** qui, même s'ils n'avaient pas la vedette, ont su animer la fête avec talent, entrain et convivialité. Les bravos sont unanimes.
- Au **Conseil régional de Bretagne** qui, par l'intermédiaire de Kendalc'h, a subventionné la moitié du voyage du cercle de Plougastel.
- À la ville de **Plougastel-Daoulas** qui a apporté sa contribution et nous a laissé, en plus du souvenir de ses couleurs, la médaille frappée de ses armoiries.
- À la ville de **Montréal** : à Monsieur **Pierre Bourque**, le maire, qui a eu la courtoisie de venir saluer la délégation de Plougastel ; à l'organisation des Fêtes du **Vieux Port** qui a bien voulu intégrer la Saint-Yves dans ses prestations.
- À la ville de **LaSalle** qui a mis ses installations à notre disposition ; à ses élus et plus particulièrement Monsieur **Gilbert Vachon**, conseiller municipal du district 1 ; au service des communications avec Monsieur **Marc Morin** ; au service des loisirs avec Monsieur **Réjean Montbleau** et son équipe.
- À **Marielle Saint-Germain** pour sa visite de courtoisie : elle représentait **Paul Martin**, Ministre des finances du Canada et Député de LaSalle-Émard.
- À **Louis Duvernois**, délégué pour le Canada au Conseil supérieur des Français à l'étranger : par lettre à Josselin de Rohan, Président du Conseil régional de Bretagne, il a confirmé que la subvention votée par son assemblée avait été un très bon investissement !

Boucherie Française

RESTAURANT • COLLÈGE • DÉTAIL

Toutes les viandes disponibles:

BOEUF, VEAU, PORC, AGNEAU

BISON, CERF, SANGUIER, GIBIER

7670, RUE ÉDOUARD
LASALLE (QC) H8P 1T4
FAX: 366-5543

TÉL.: (514) 364-3330



YVES ROCHER CANADA

789 Jean-Paul Vincent
Longueuil Qc J4G 2T2

TEL: (450) 442-8655
FAX: (450) 442-3177



La vie de l'Union



L'album de la Saint-Yves : Samedi 20 mai 2000 à Montréal

Quand a exactement commencé la Saint-Yves 2000? Les années précédentes, on a toujours convenu que c'était la messe qui donnait le coup d'envoi à la célébration du saint-patron. Cette fois, on peut dire que c'est avec un air de bombarde et de biniou dans le hall de l'aéroport de Dorval qu'a été lancé l'événement.

Alain Soubigou et Philippe Boisard : Deux artistes qui n'ont pas lésiné sur la quantité comme sur la qualité pendant les 48 heures qui ont suivi ! C'est bien Lannig qui figurait sur la page 1 de An Amzer 30... et 32 ans séparent les deux photos ! Le temps passe... Philippe nous a fait remettre son CD. Notre couple d'artistes fait peut-être un peu trop dans la modestie. Ne font-ils pas partie, eux aussi, des « hautes pointures » ?

Hommage aux sonneurs, hommage aux danseurs également. Voilà donc que Bleuniou Sivi s'est mis à la chorégraphie.



Place de choix pour Cécile Le Floch qui initie deux amateurs : son maire et son président.



Une image vaut 1 000 mots. Regardez la photo ci-dessus et découvrez l'harmonie et la perfection qui s'en dégagent



La photo-souvenir sur l'esplanade du Pavillon Jacques-Cartier.

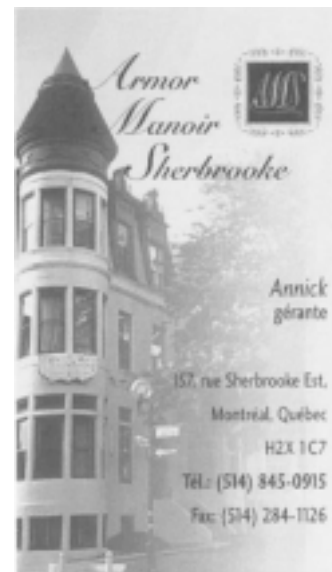


Un petit coup de rouge pour Anne-Marie, avec la complicité de la police, rouge à lèvres bien sûr...

- Les grands moments du samedi 20 mai :
- Le défilé dans le Vieux Port
 - Le drapeau breton flottant en haut de la structure du Pavillon Jacques-Cartier
 - La visite de courtoisie du maire Pierre Bourque
 - La confrontation – tout à fait pacifique – du Cercle celtique de Plougastel avec une équipe locale de rugby au Yer'Mad.



Hubert Laurent, conseiller municipal de Plougastel, explique à Pierre Bourque, maire de Montréal, la signification des armoiries de sa ville : War zouar a war vor, Sur terre et sur mer.





La vie de L'Union



L'album de la Saint-Yves : Dimanche 21 mai à Ville LaSalle

Même si les lieux et les invités n'étaient pas communs, la Saint-Yves 2000 aura gardé, malgré tout, ses habitudes : messe, spécialités bretonnes et crêperie, pétanque, jeux et tombola !



Depuis 1999, c'est le Père Bernard Lacroix qui célèbre la messe de la Saint-Yves. Comme d'habitude, Jean-Louis Pflieger a procédé au choix des chants dont la traditionnel cantique à Sant Erwan.



Après la messe, André Kervella a procédé, après délibération du conseil d'administration, à la nomination de Yvette Nouail et de Jean Pichon comme présidents d'honneur de l'Union. C'est nouveau, mais ô combien justifié : Si l'Union dispose aujourd'hui d'un rayonnement certain, c'est avant tout grâce au travail réalisé durant ces quinze dernières années par Jean Pichon d'abord, par Yvette Nouail ensuite.



Le temps des échanges : paroles d'amitié et cadeaux. Sur la photo de gauche à droite : Hubert Laurent, conseiller municipal de Plougastel ; Gilbert Vachon, conseiller municipal de LaSalle ; André Kervella, président de l'Union ; Mikael Kervella, président du Cercle celtique Bleuniou Sivi. Au centre, l'emblème de Ville LaSalle : le Moulin Fleming.



Un échantillon des bénévoles de la Saint-Yves : Rémi, Armande et Diane, ou l'art de devenir un pro de la crêpe du jour au lendemain. Merci encore...



Les flechettes : Un jeu universel, mais agrémenté du drapeau breton, il se singularise...



Louarn : Une prestation remarquée et unanimement applaudie. Le secret ? Allier tradition et modernité, le tout avec convivialité

Photo de la une : Pouvait-on espérer plus belle conclusion à la fête ? Le tirage du prix de présence a désigné Alain Chuiton, l'un des danseurs de Bleuniou Sivi, comme gagnant. Le vélo a donc pris l'avion et il usera ses pneus sur les routes de Plougastel !

Les grands moments du dimanche 21 mai :

- Jean Pichon et Yvette Nouail, présidents d'honneur
- Les échanges de mots d'amitié et de cadeaux entre LaSalle et Plougastel ; la remise des épinglettes avec le Moulin Fleming par Gilbert Vachon à tous les membres du Cercle.
- Le tirage du prix de présence : le vélo s'envole vers Plougastel.
- Et tous les bons moments de jasette qui ont permis aux uns et aux autres d'échanger
- Et, le lendemain, le départ de Dorval dans l'émotion ; et le surlendemain, la fête qui se termine dans l'avion par un An Dro à l'atterrissage à Brest-Guipavas !



Georges Morzadec
Président

3775-B, Grande-Allée
Boisbriand (Québec) J7H 1M6
Tél.: (450) 979-0001
Fax: (450) 435-8315
Ligne directe: 1-800-361-0001



Les nouvelles d'ici



LA BRETAGNE AUX RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS – LA SUITE DU POINT DE VUE DE ROGER MORIDE

Dans le dernier An Amzer, Roger Moride exposait son point de vue sur le film d'Ariel Nathan « Retour à Plozévet », l'une des œuvres projetées à Montréal en février dernier. Si ce film est qualifié de « bon travail », c'est davantage sur les prises de vues réalisées il y a maintenant quarante ans que Roger Moride est plutôt acerbe. Voici la suite de son texte qui, plus qu'une critique, reste un témoignage inestimable d'un passé relativement récent.

Un bol et une cuillère à soupe étaient disposés devant chacun qui se servait lui-même, mais en observant certaines règles ; on ne se servait pas dans le chaudron n'importe où ! Chacun plongeait sa cuillère dans une zone la plus proche de lui, mais située au bord et non au milieu. C'est ainsi que chacun avait son « territoire » qui ne débordait pas sur celui du voisin de gauche ou de droite. Plus il se servait, plus il progressait vers le centre. Souvent, quand la patronne ou la bonne apportait le chaudron sur la table, un trou était fait au milieu de la bouillie avec une cuillère et une grosse noix de beurre y était glissée. C'était le seul beurre consommé généralement à ce repas car il faut se rappeler que si le beurre, dans une ferme moyenne, n'était pas une denrée rare, il était soigneusement économisé car la patronne en était responsable et non le patron ; et elle le vendait soit au marché de Pont-l'Abbé, soit à des clients réguliers dans le bourg. Le produit de cette vente tombait dans le gousset de la patronne.

Le « yod kec'h » n'était pas mangé tel quel. Les hommes – en général – arrosaient la bouillie dans leur bol avec du cidre, les femmes – en général – y versaient du « laez ribod », c'est-à-dire le petit lait qui se trouvait dans la baratte à beurre après la formation de celui-ci. Quand tout le monde avait mangé à satiété, les parois du chaudron se trouvaient dégarnies, laissant apparaître une légère croûte durcie, le « kreilh » ; c'était le moment que tous les gourmands attendaient ! Surtout les enfants qui se bouscuaient grattant alors avec une cuillère les parois. La patronne ou la bonne devaient parfois intervenir pour rétablir un peu d'ordre ou faire cesser les chicanes ! Durant ce temps, les hommes se levaient de table et retournaient au champs. Quand le chaudron, avant le repas, était sur le feu de bois, une femme munie d'un bâton de bois « bazh yod » - de châtaignier ou de noisetier, d'environ un mètre de long et de 4 centimètres de diamètre – remuait constamment la bouillie, ne prenant que quelques pauses afin que celle-ci cuise uniformément. Pendant ces pauses, si la femme avait le dos tourné, ou occupée à autre chose, j'ai vu parfois des enfants s'emparer du « bazh yod » et agiter fortement la bouillie pour qu'elle enduise les bords du chaudron jusqu'en haut et avoir ainsi plus tard une plus grande quantité de « kreilh » !

Hélas, ce repas et ses principaux détails ne furent pas montrés dans le film pris en 1960, pas plus d'ailleurs que certaines caractéristiques propres au pays bigouden. Dans un prochain article, nous décrivons le vendredi des galettes de blé noir dans une ferme de l'époque, ainsi que la manière dont le patron réunissait ses amis hommes à la cave autour d'une barrique de cidre...

Roger Moride

L'UNION INVITÉE DU BLACK WATCH

Le samedi 27 mai s'est déroulée la traditionnelle revue annuelle du Corps des Cadets du Black Watch. France Dyèvre, une Bretonne, présidente de l'exécutif du comité civil, avait tenu à associer l'Union des Bretons à cette manifestation typiquement celtique, présidée par Paul Martin, ministre des finances du Canada. Le Black Watch était, à l'origine, un régiment écossais. Une occasion de démontrer le talent des cadets dans diverses disciplines, la musique et la danse entre autres. On les verrait bien pour une prestation lors d'une prochaine Saint-Yves !



Contacteur : Diane Le Floch - 1-450-538-6161

LES STAGIAIRES DE QUIMPERLÉ CHEZ PHARMAPRIX

Annoncés dans le précédent numéro de An Amzer, ils sont bien arrivés, en compagnie de Marie-Pierre Goïc, directrice adjointe du Lycée Ros Glaz. L'Ouest-France du 19 mai leur a consacré un article en précisant le partenariat de l'Union des Bretons dans la recherche de stages. Pharmaprix a donc engagé six des huit (les deux autres étaient dans la couture). Vendre au Canada ! C'est ce qu'ils ont fait, à tour de rôle, dans le magasin de l'angle Sainte-Catherine / Guy. Puis ils ont participé à l'aménagement du nouveau Pharmaprix à ouvrir au 6605 Côte des Neiges, sous l'œil expert de Charlie, le superviseur. Tout le monde était content ! Ils ont remercié l'Union ? À l'Union de les remercier également pour leur tenue, leur savoir-faire et leur convivialité.



Charlie et ses stagiaires au Pharmaprix 6605 Côte des Neiges

YANN-FANCH KEMENER AUX FRANCOFOLIES

C'est confirmé : Yann-Fanch Kemener sera à Montréal pour les Francofolies et plus précisément à la Salle du Gesù (1200, Bleury), les mercredi 2 et jeudi 3 août à 20h30. Il partagera la vedette avec le Québécois Michel Faubert. Billets en vente au Spectrum, à la Place des Arts et par téléphone au réseau Admission (790-1245). Prix des places : 34,49 \$ taxes et frais de services inclus.

CONVENTION NORD-AMÉRICAINE DE CORNEMUSE DE NORTHUMBERLAND

La 14^e édition se déroulera du 18 au 21 août prochains, toujours dans l'État de New York mais, cette fois, sur le site historique d'Essex, sur les rives du Lac Champlain. C'est Alan Jones, fondateur de l'événement, qui nous a transmis l'information lors de sa visite au Festival International Celtique. Pour mémoire, Alan Jones a animé la Saint-Yves 99. À Essex, au moins deux Bretons sont inscrits au programme : Alain Leroux de Korventen et Pierrick Sauvage de L'An des Vents ; il n'est pas inutile de rappeler que le second est membre de l'Union.

FREDDY ICART : DU MORBIHAN AU QUÉBEC

Marie Le Franc (Prix Fémina 1927) a partagé sa vie entre le Morbihan et le Québec. C'est un peu ce que fait aujourd'hui Freddy Icart, un artiste photographe. Du Morbihan, il a su mettre en valeur les images du petit village de Quistinic. Installé à Montréal, il a exposé ses photos sur toile au Centre du commerce mondial. Et il prépare pour février prochain, une exposition qui reprendra certains de ses clichés bretons dans la Maison historique de Louis-Hyppolite Lafontaine à Boucherville. Natures mortes et mises en situation : une variété apte à satisfaire le plus grand nombre ! 514-738-5583. natescu@dsuper.net.

BIÈRE BRETONNE AU QUÉBEC

Le Mondial de la bière accueillait deux produits bretons en début du mois de juin au Vieux Port de Montréal. De la bière, oui, mais pas de Breton pour la promouvoir. Il fallait vraiment savoir et aller la chercher au « Petit Pub ».

Ce qui va se passer à Chambly les 1^{er}, 2, 3 et 4 septembre, sera différent. C'est Isabelle Le Gal – une Québécoise aux grands-parents morbihannais – membre de l'organisation, qui nous a contactés. Elle a eu la courtoisie de mettre l'Union des Bretons dans le coup. Quatre marques seront présentes – voir détails en page 12 pour gagner des passeports – et Stéphane Tanguy (un lointain cousin de Céline ?), le patron de la Brasserie du Trégor, sera présent pour vanter sa marchandise et celle de ses trois collègues de l'association. Un rendez-vous à ne pas manquer !



Un été de fêtes au Québec



Comme tous les ans, cette page a été rédigée à partir de la documentation communiquée par Tourisme Québec, 1555 rue Peel à Montréal. Cette liste ne peut être exhaustive. C'est pourquoi, vous trouverez les coordonnées indispensables à vos recherches personnelles au bas de cette page. Merci à Valérie Coutu de sa collaboration et sa courtoisie.

C'EST DÉJÀ COMMENCÉ !

- Jusqu'au 9 juillet : International de jazz – plus de 400 spectacles dont 300 gratuits à la Place des Arts à **Montréal**.
- Jusqu'au 30 juillet : International Benson & Hedges – Les feux d'artifice de la Ronde à **Montréal**.
- Jusqu'au 30 juillet : International de Lanaudière – Le premier festival de musique classique au Canada, c'est à **Joliette** (Lanaudière).
- Jusqu'au 27 août : International du Domaine Forget – Musique dans le cadre magnifique de **Saint-Irénée** (Charlevoix).
- Jusqu'au 9 octobre : International des jardins – L'art du jardin à **Grand-Métis** (Gaspésie).

EN JUILLET

- Du 6 au 16 juillet : Festival d'été du Maurier – le premier festival des arts de la scène et de la rue en Amérique du Nord, c'est à **Québec**, dans la vieille ville.
- Du 7 au 16 juillet : Mondial des cultures – le tour du monde en folklore dans les rues et parcs de **Drummondville** (Bois-Francs).
- Du 11 au 16 juillet : Grands feux Molson du Canada – six entreprises canadiennes de pyrotechnie en lice à **Sherbrooke** (Cantons de l'Est).
- Du 13 au 16 juillet : Régates internationales – courses motonautiques à **Ville-Marie** (Abitibi-Témiscamingue).
- Du 13 au 23 juillet : Nuits d'Afrique avec son village Place Berri (Carré Émilie-Gamelin) à **Montréal**.
- Du 13 au 23 juillet : Festival Juste pour rire – 2 000 spectacles dont 1 300 gratuits dans le Quartier Latin à **Montréal**.
- Du 14 au 16 juillet : International du blues – le plus couru des événements au **Mont-Tremblant** (Laurentides).
- Du 15 au 23 juillet : Festival de pétanque – 45 tournois dans différentes catégories pendant deux fins de semaine à **La Tuque** (Mauricie).
- Du 22 juillet au 9 août : Les Grands feux Loto-Québec au Parc de la Chute Montmorency près de **Québec**.
- Du 26 au 30 juillet : Traversée Internationale du Lac Saint-Jean – Avec les meilleurs nageurs du monde à **Roberval**. (Saguenay-Lac Saint-Jean).
- Du 27 juillet au 5 août : Les Francfolies – 40 spectacles en salle et 150 spectacles gratuits à la Place des Arts de **Montréal**. Avec la participation de Yann-Fanch Kemener (voir page 6).
- Du 28 au 30 juillet : Grand Prix Player's – Les professionnels de la course automobile dans les rues de **Trois-Rivières** (Mauricie).
- Du 28 juillet au 6 août : Festival des Arts – Musique et danse à **Saint-Sauveur des Monts** (Laurentides).
- Du 28 juillet au 6 août : Fête du Vol libre – Deltaplane et parapente à **Mont Saint-Pierre** (Gaspésie).
- 30 juillet : Départ de la Transat Québec-Saint-Malo – Deux semaines d'activités au Vieux-Port de **Québec** avant le départ.

EN AOÛT

- Début août : Innu Nikamu – La musique traditionnelle et moderne des Amérindiens de tout le continent à **Maliotenam** (Duplessis).
- Du 2 au 6 août : Maximum blues – 75 spectacles dont 7 prestigieux à **Carleton** (Gaspésie).
- Du 2 au 6 août : Fêtes de la Nouvelle-France – La naissance de l'Amérique française ainsi commémorée à **Québec**.
- Du 3 au 6 août : Rodéo du camion – Courses, concours et parade des plus beaux camions à **Notre-Dame du Nord** (Abitibi-Témiscamingue).
- Du 7 au 13 août : Symposium de peinture et de sculpture – Expositions dans le quartier du Vieux Sainte-Rose à **Laval**.
- 12 août : Concours de châteaux de sable à **Havre-Aubert** – L'événement estival des Îles de la Madeleine.
- Du 12 au 20 août : Festival de Montgolfières – Plus de 150 aérostats à **Saint-Jean sur le Richelieu** (Montérégie).

- Mi-août : Festival de musique Aqpiq – Rencontre des musiciens du nord du Canada et de Groenland à **Kuujuuaq** (Nord-du-Québec).
- 19 et 20 août : Fête de Saint-Louis – Costumes d'époques, spectacle militaire et artisanat à **Chambly** (Montérégie).
- 19 et 20 août : La Grande Dégustation de vin de 15 pays, en musique avec cuisine régionale à **Saint-Adolphe d'Howard** (Laurentides).
- 20 août : Descente des Mille Îles – Le rendez-vous des rameurs et pagayeurs sur une distance de 20 kilomètres à **Laval**.
- Du 24 au 27 août : International des Musiques militaires à **Québec** – Concerts, défilés et galas dans la Vieille-Capitale.
- Du 28 août au 3 septembre : Internationaux de tennis junior du Canada – 25 pays représentés à **Repentigny** (Lanaudière).
- Du 29 août au 3 septembre : Festijazz International – Une semaine de jazz à **Rimouski** (Bas Saint-Laurent).

EN SEPTEMBRE

- Du 1^{er} au 4 septembre : Festibière – L'événement qui comble les amateurs de bière à **Chambly** (Montérégie), voir également pages 6 et 12.
- Du 1^{er} au 4 septembre : Carrefour mondial de l'accordéon – Concerts, ateliers et expositions à **Montmagny** (Chaudière-Appalaches).
- Du 1^{er} au 4 septembre : Festival des montgolfières – 150 aérostats et 200 spectacles à **Gatineau** (Outaouais).
- Du 1^{er} au 10 septembre : Fête des Vendanges – La célébrations des vins et des produits alimentaires québécois à **Magog-Orford** (Cantons de l'Est).
- Du 8 au 17 septembre : Festival Western - La glorieuse épopée des cow-boys à **Saint-Tite** (Mauricie).

Numéros d'appel gratuits :

* Amérique du Nord : 1-800-363-7777

* France : 0-800-90-77-77

www.bonjour-quebec.com

HÔTEL
CASA BELLA

Hébergement Québec Louise Rannou Propriétaire

244, rue Sherbrooke ouest, Montréal (Québec) H2N 1X9
Tél.: (514) 849-2777 Fax: (514) 849-3659

Maison historique X1
Mitchell-Marchesseault

Spécialités bretonnes
Menus variés
Pâtisseries françaises
Accueil chaleureux
Menus du jour
Cuisine santé

131, rue St-Georges, Drummondville, Québec (819) 477-9148



Les nouvelles de là-bas



LE QUÉBEC INSPIRE UNE DOUARNENISTE !

Rappelez-vous la Saint-Yves 1996 : C'est l'Abbé Paul Berrou qui avait concélébré la messe de la Saint-Yves avec le Père Roger Le Roy à l'Érablière du Mont Saint-Hilaire. L'Abbé Berrou est aujourd'hui responsable des pèlerinages diocésains à l'évêché de Quimper. C'est ainsi qu'un groupe s'en est venu au Québec du 3 au 14 août 1999 avec, comme destination majeure, la basilique de Sainte-Anne de Beaupré, bien entendu. Jeannette Larvor, a été fort inspirée de ce voyage, car elle a écrit un poème. Son écrit a été publié dans L'Écho, le trimestriel d'informations religieuses de Douarnenez an avril dernier. C'est Louise Cotonec, de Laval, qui nous a transmis le document que voici :

... *Blancheur éclatante de «arpents de neige»...*
 ... *Vert sombre des forêts de sapins...*
 ... *Feux des érables à l'automne...*
 ... *Eaux bouillonnantes des célèbres chutes...*
 ... *Grandeur et majesté du Saint-Laurent...*
 ... *Tout cela... C'est le Canada...*

Mais c'est aussi un pays frère...
Et nous y avons retrouvé nos cousins...
Cousins, par nos ancêtres téméraires...
Mais aussi par nos croyances...

... *Dix jours de partage...*
D'amitié... de découvertes...
De réflexion et de recueillement...
Dans les célèbres et magnifiques sanctuaires...
Dédiés à Sainte-Anne, patronne du Québec,
À Notre-Dame, à Saint-Joseph...

... *Et avec le souvenir que nous gardons*
De ce superbe et merveilleux pays...
Nous emportons dans nos cœurs...
L'affection de charmants et nouveaux amis...

Jeannette Larvor

QUÉBEC ET HAUTE-BRETAGNE : DES SIMILITUDES DE LANGAGE

« Le dictionnaire du français régional de Haute Bretagne » : c'est le titre de l'ouvrage rédigé par Philippe Blanchet, un méridional enseignant à l'Université de Rennes et Henriette Walter, une linguiste née en Afrique du Nord. Attention, il ne s'agit pas d'un nouvel ouvrage sur le gallo mais bien d'un recensement des particularités linguistiques de la Haute Bretagne – à l'est d'une ligne Saint-Brieuc / Vannes. 300 personnes ont été mises à contribution pour répertorier 538 mots. Deux exemples démontrent que le parler québécois trouve ses origines dans le parler provincial français des XVIIe et XVIIIe siècles. « Asteur » (À cette heure ?) est un mot que l'on entend quotidiennement au Québec pour signifier maintenant, dans l'instant présent. Eh bien, il fait aussi partie du vocabulaire de la Haute Bretagne ! De l'autre côté de l'Atlantique, « beurrée » signifiera d'abord excès de boisson. Mais, en Haute Bretagne, on l'utilise également avec le même sens qu'au Québec : du pain bien tartiné ! Les auteurs défendent la notion de « langue plurielle » basée sur la richesse des particularités locales. L'ouvrage est édité chez Bonneton.

BON ANNIVERSAIRE, KENDALC'H !

Du mercredi 31 mai au dimanche 4 juin, Kendalc'h a fait souffler un vent de fête sur Quimper pour éteindre ses 50 bougies. C'est que l'honorable institution qui, entre autres, fédère les cercles celtiques est cinquantenaire en l'an 2000. Au programme des réjouissances, le public a successivement été convié aux chants polyphoniques de Sardaigne, à l'oratorio pour chœur et orchestre de René Abjean « Linvdenn Ker Is » (250 personnes sur scène pour commémorer la ville engloutie), au spectacle de création de Kendalc'h « Danses entre chien et loup », aux prestations de Yann-Fanch Kemener, Didier Squiban, Iffig Troadec, Gilles Servat et bien d'autres... Le clou de l'événement fut le spectacle « Hentou an dans » avec la participation de plus d'un millier de danseurs au pavillon de Penvillers le dimanche après-midi. Bleuniou Sivi était présent et l'Union des Bretons était représentée par son administrateur Jean-Philippe Pasquin. An Amzer fera prochainement un développement sur les activités de Kendalc'h. Pour mémoire, Kendalc'h a servi d'intermédiaire entre l'Union et le Conseil régional de Bretagne pour faire bénéficier le Cercle Bleuniou Sivi d'une subvention pour son déplacement à Montréal.

ILLE-ET-VILAINE ET MONTÉRÉGIE : UN JUMELAGE EN VUE ?

Le vice-président de l'Association Rennes-Québec verrait bien Pacé jumelée avec Mont Saint-Hilaire. C'est le vœu qu'il a formulé par courriel à Alain Le Guen. Mais le premier fait montre d'un peu d'impatience parce les discussions entamées voilà trois ans n'ont guère abouti. De son côté, Alain confirme que le premier magistrat a changé. L'Union ne peut qu'encourager ce type d'échanges. Notre ancien président saura bien rallumer une flamme mise en veilleuse.

TV BREIZH : AVEC LE FESTIVAL INTERCELTIQUE DE LORIENT

C'est le 4 août prochain que TV Breizh, installée à Lorient, entrera en ondes en plein Festival Interceltique. Première chaîne de télévision privée régionale en France, À la barre, Rozenn Milin qui définit son bateau comme une chaîne généraliste bretonne et celtique. Nouveauté : le téléspectateur choisira, grâce à sa télécommande, la version française ou la version bretonne, ceci grâce au numérique. Le budget annuel de 80 millions de FF, pour 17 heures de diffusion quotidienne, fixe le seuil de rentabilité à 200 000 abonnés. Un objectif qui n'effraie pas un actionnariat pour le moins hétérogène : François Pinault (27 %), l'industriel rennais ; TF1 (22 %) ; Le Crédit agricole de Bretagne (15 %) ; Rupert Murdoch (13 %), le magnat australien de la presse ; Silvio Berlusconi (13 %), l'homme d'affaires et politicien italien ; Jean-Claude Darmon (6 %) et René Ruello (4 %). Bon vent TV Breizh !

CHATEAU DE L'ARGOAT
HOTEL

524, rue Sherbrooke Est
Montréal, Qc
H2L 1K1

Réservations
Tél.: (514) 842-2046
Fax: (514) 286-2791

Voilerie Air Terre Mer

NEILPRYDESAILS

404 Grand Boulevard est
St-Basile le Grand
Que, J3N1M4
Canada
(450)441-5367
www3.sympatico.ca/gbourhis

FONDÉE EN 1959

TV-BREIZH
CRÉPERIE RESTAURANT
521-1444

Spécialités
CRÊPES
VIANDES
FRUITS DE MER

933 Rachel est. Montreal H2J 2J2
(LA VIEILLE CRÉPERIE BRETONNE DE LA RUE RACHEL)



Un été de fêtes en Bretagne



C'est Daniel Lemay qui écrivait dans le journal La Presse du samedi 31 juillet 1999 : « La Bretagne n'est pas à proprement parler un pays de festivals... » An Amzer # 28 s'en était ému et pour corriger cette contrevérité, voici la page d'un échantillon de fêtes estivales bretonnes. Et vous pourrez remarquer qu'elle est loin d'être la copie conforme de celle de l'an passé à pareille époque. Si la Bretagne c'est, bien sûr, la bombarde et le biniou, c'est aussi la musique classique et le jazz. Ajoutez à cela tous les événements festifs autour du nautisme et autres activités sportives, il n'y a vraiment pas de quoi s'ennuyer...Évidemment, la place nous manque pour être exhaustif, il a fallu se limiter à 10 événements par département. Aussi, voici les coordonnées des organismes qui vous aideront à finaliser vos recherches.

Comité régional du tourisme de Bretagne 33-299-36-15-15
 Comité départemental du tourisme des Côtes-d'Armor 33-296-62-72-00
 Comité départemental du tourisme du Finistère 33-298-76-24-77
 Comité départemental du tourisme d'Ille-et-Vilaine 33-299-78-47-47
 Comité départemental du tourisme de Loire-Atlantique 33-251-72-95-30
 Comité départemental du tourisme du Morbihan 33-297-54-06-56

www.tourismebretagne.com
 www.cotesdarmor.com
 www.finistere.tourisme.com
 www.bretagne35.com
 www.cdt44.com
 www.morbihan.com

L'ÉVÈNEMENT DE L'ÉTÉ BREST 2000

Près de 3 000 bateaux, 20 000 marins : Brest 2000 s'annonce l'événement phare de l'été breton. La rade, où gabares et goélettes continuent de tracer leur sillage, sera durant ces cinq jours de fête la plus belle du monde (*Bretagne-Magazine*). Du 13 au 17 juillet.



La Recouvrance, aviso-goélette

- Du 7 au 9 juillet à **Fougères** : 8^e Festival « Voix des Pays ».
- Jusqu'au 3 septembre : « Attention, village d'artistes » à **Bazouges-la-Pérouse**, avec les 7^e Rencontres internationales de la sculpture en début août.
- Du 14 juillet au 6 août à **Redon** : Les Fêtes du Port, hommage à la marine fluviale.
- Du 11 au 14 août à **Martigné-Ferchaud** : Étincelles aquatiques, embrasement féerique de l'étang.
- 30 juillet à **Dol-de-Bretagne** : Festival folklorique.
- Du 11 au 13 août à **Saint-Malo** : Festival « La Route du rock ».
- 12 août à **Bécherel** : 5^e Nuit du Livre, le must de la culture en Bretagne.
- 13 août à **Saint-Briac-sur-Mer** : Fête des Mouettes.

44 – LOIRE-ATLANTIQUE

- Jusqu'au 18 septembre à **Nantes** : L'événement « Les mondes inventés », expositions sur Jules Verne dans 5 musées.
- Du 6 juillet au 22 août à **Pornichet** : Festival des Renc'Arts les mardis et jeudis.
- Le 14 juillet à **Saint-Brévin les Pins** : Festival aérien.
- Du 14 au 16 juillet à **Clisson** : Festival Les Italiennes, où les festivités rejoignent l'architecture de la ville.
- Du 19 au 28 juillet à **Vay** : Spectacle « Michel Strogoff », d'après l'œuvre de Jules Verne..
- Du 21 au 23 juillet à **Batz-sur-Mer** : Festival Les Nuits Salines, au pays des paludiers.
- Du 21 au 29 juillet à **Machecoul** : Spectacle « Les chemins de Gilles de Rais », apologie ou condamnation ?
- Les 11 et 12 août à **Saint-Nazaire** : Festival Les Escales, tout le souvenir des prestigieux chantiers navals.
- Du 18 au 20 août au **Vertou** : Championnat de France cycliste, à qui le maillot tricolore de l'an 2000 ?
- Du 8 au 11 septembre à **Châteaubriant** : La Foire de Béré, où vous saurez pourquoi le meilleur steak du monde s'appelle Châteaubriant.

56 – MORBIHAN

- Du 7 au 14 juillet à **Vannes** : « 2000 ans en l'an 2000 », les fêtes historiques.
- 13 juillet à **Guer** : « 100 colottes et 1000 fêtards », la fête !
- 14 juillet à **Josselin** : 9^e Festival Médiéval.
- Du 21 juillet au 4 août à **Guidel** : Festival de musique classique des 7 chapelles.
- Du 4 au 13 août : Festival Interceltique de **Lorient**, l'événement incontournable qui a attiré 400 000 visiteurs en 1999.
- 5 et 6 août : Fête de la Mer à **Ploemeur**.
- 11 et 12 août au Faouet : Spectacle historique « Marion au Pays du roi Morvan ».
- Du 11 au 14 août à **Auray** : 8^e Festival de théâtre musical « Les Not'en Bulles ».
- Du 12 au 15 août à **La Roche-Bernard** : Le millénaire du Port.
- Du 1^{er} au 3 septembre à **Gourin** : 44^e Championnat de Bretagne des sonneurs en couples avec, cette année, une délégation du Québec (Le retour de La grande Rencontre).

22 - CÔTES-D'ARMOR

- Pendant l'été à **Lannion, Perros-Guirec et Tréguier** : Festivals en Trégor, 22 concerts prestigieux de grande musique.
- Du 5 juillet au 2 septembre à **Locarn** : Animations estivales 2000
- 8 et 9 juillet à **Gouarec** : Grande fête populaire 1900
- Du 12 juillet au 23 août à **Piédéliac** : Les mercredis de La Hunaudaye (spectacle historique)
- 22 et 23 juillet : 14^e Fêtes des Remparts à **Dinan**, l'événement médiéval le plus important d'Europe.
- Du 24 au 29 juillet à **Plouha** : Université de danse africaine : tous à vos pagnes !
- Du 4 au 6 août à **Saint-Gelvin** : Son et lumière à l'Abbaye de Bon-Repos
- Du 2 au 5 août à **Pléneuf-Val-André** : Festival Autour du blues.
- Du 12 au 20 août : Festival de la Saint-Loup à **Guingamp** avec la participation de 2 500 artistes.
- Du 24 au 27 août à **Rostrenen** : Festival Dans Fisel

29 – FINISTÈRE

- Tous les mercredis du 19 juillet au 16 août : Festival des arts de la rue à **Morlaix**.
- Du 11 au 16 juillet à **Landerneau** : Festival Kan al Louar.
- Du 12 au 16 juillet à **Plozévet** : Le Mondial Folk.
- Du 14 au 23 juillet à Carhaix : Festival des Vieilles Charrues. Pour le 3^e fois consécutive, le 1^{er} festival de France ?
- Du 17 au 23 juillet : 77^e édition du Festival de Cornouaille à **Quimper** – 4 000 participants pour 250 spectacles et animations.
- 12 et 13 août à **Crozon** : 1^{er} Festival du bout du Monde.
- 12 et 13 août à **Guimiliau** : Festival de l'Enclos.
- 14 au 20 août à **Guerlesquin** : Festival de la culture bretonne : « Ar Oastell ».
- Du 17 au 20 août à **Concarneau** : Festival des Filets bleus.
- Du 19 au 26 août à **Douarnenez** : 23^e Festival de cinéma ; cette année : « Les Italiennes ».

35 –ILLE-ET-VILAINE

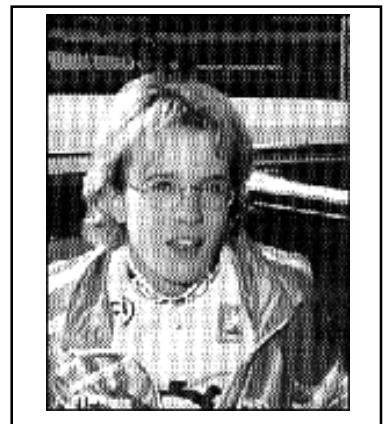
- Du 1^{er} juillet au 31 août à **Vitré** : Exposition artisanale.
- Du 3 au 8 juillet à **Rennes** : 21^e édition des « Tombées de la nuit », un festival éclaté sur 15 sites prestigieux.

L'ÉVÈNEMENT DE L'AUTOMNE

PLOUAY 2000

Choisie à l'unanimité des 15 membres de l'Union Cycliste Internationale, Plouay, dans le Morbihan, reçoit le Championnat du Monde du 10 au 15 octobre. Juste récompense pour une ville qui accueille un grand prix annuel remarqué.

Geneviève Jeanson, de Lachine, sera à Plouay en octobre prochain.





Les Bretons de Nouvelle-France



AN AMZER : UNE MINE ?

Le Télégramme n'a pas précisé s'il s'agissait d'or ou de diamant. À propos de l'information sur Madonna dans le précédent numéro, il voulait dire à ses lecteurs que notre journal était enrichissant pour ceux qui voulaient faire des recherches généalogiques sur les Bretons partis au Canada aux XVIIe et XVIIIe siècles !

Restons modestes ! Cette rubrique des Bretons de la Nouvelle-France, commencée en hiver 1996-97, ne fait que reprendre des informations déjà publiées ailleurs. À l'époque, le seul ouvrage de référence que je consultais était le dictionnaire de René Jetté qui recense, dans l'ordre alphabétique, la liste de tous les immigrants français d'avant 1730. Il fallait donc trier ! Depuis, d'autres sources d'informations se sont ajoutées et, c'est en cours de route que j'ai pris connaissance de l'ouvrage de Marcel Fournier. D'aucuns avancent avec mépris qu'il est cousu d'erreurs. Voire ! Je persiste à dire qu'il s'agit du meilleur ouvrage – il n'est pas le seul – sur l'immigration bretonne vers la Nouvelle-France. Les erreurs se corrigent au fur et à mesure que les années passent. Le cas de Jack Kerouac en est l'exemple le plus éclatant. An Amzer ne fait qu'apporter sa contribution à tout le travail qui continue à se faire du côté de la généalogie québécoise.

Il n'y a pas que Le Télégramme à nous trouver de l'intérêt. La Revue du Centre généalogique de l'Ouest / Loire-Atlantique / Nantes a repris dans son numéro 101 (4^e trimestre 99), le contenu de An Amzer 23 où l'on recensait sept Bretons de la région nantaise partis pour la Nouvelle-France.

JACQUES

Henri Jacques (ou Jacq), fils de Mathurin et de Catherine Hély, est né à Plougastel-Daoulas en 1716. Il arrive au Canada comme volontaire. En 1738, il épouse Marie-Josèphe Garand à Saint-François-du-Sud. De 1739 à 1748, il réside à Saint-Joseph-de-Beauce où sont nés quatre enfants. Il décède à Beaumont en 1748.

2^e RASSEMBLEMENT DES FAMILLES LAFLAMME

Dans An Amzer # 14 (hiver 1995-96), Ghislaine Laflamme avait raconté, en quelques lignes, son pèlerinage en Bretagne avec 25 autres membres de l'association, et plus particulièrement sur la terre de leur ancêtre, François Quéméneur, dit Laflamme, de Ploudaniel – près de Lesneven dans le Nord-Finistère – arrivé en Nouvelle-France en 1693. En 1700, il épouse Marie-Madeleine Chamberland en la paroisse Saint-François Île d'Orléans. C'est le 300^e anniversaire de ce mariage que l'association des familles Laflamme Inc va célébrer par son 2^e rassemblement au Camp Saint-François île d'Orléans les samedi 26 et dimanche 27 août prochains. La première journée sera consacrée, entre autres, au lancement du dictionnaire tandis que le lendemain, les Laflamme pourront se livrer à des activités touristiques. Informations : Associations des Familles Laflamme Inc, Comité de fêtes, 1087 boulevard Label, Chambly (Québec). 450-658-5001. Dernier délai pour les inscriptions : 25 juillet.

Voici la reprise de notre rubrique habituelle :

FILION dit CHAMPAGNE

Dans An Amzer 25, en se basant sur l'ouvrage de Robert Prévost, on vous disait qu'on disposait de peu de détails sur ce Mathurin Filion venu de Brest. Le livre de Marcel Fournier fournit, par contre, un luxe de détails. Mathurin Filion, dit Champagne, est né dans la paroisse Saint-Louis de Brest vers 1732. Il arrive au Canada en 1755 comme cuisinier de Fontbonne, commandant du régiment de Guyenne. D'un premier mariage avec Madeleine Charier à Québec en 1757, il aura quatre enfants. Il se remariera en 1781, année du décès de sa première épouse, toujours à Québec, avec une veuve, Suzanne Roy.

GOULEVIN

Henri Goulevin, fils de Guillaume et de Marie Milly, est né à Guiclan – arrondissement de Morlaix – à une date non précisée. Il épouse Jeanne Boucher à Louisbourg en 1739.

GOULVIN

Marc Goulvin est né à Brest en 1726. Il est cité deux fois comme patient à l'hôpital de Québec en 1750 et 1751.

DE VASSAN

Jean-François de Vassan est né à Melgven – arrondissement de Quimper – où il a été baptisé le 2 juin 1713. En 1742, il épouse Jeanne-Angélique de Bery à Montréal. La revue Le Lien (Cercle généalogique du Finistère) donne également le nom de de Grassan.

GUÉRIN

Jacques-Benjamin Guérin est né à Rannée dans le canton de Guerche-de-Bretagne (Ille-et-Vilaine) vers 1725. Il arrive au Canada en 1756 comme soldat. En 1759, il épouse Catherine Reboul-Léveillé à Montréal et devient perruquier chez son beau-père. On ne lui connaît pas de descendance et il est possiblement rentré en France après le Traité de Paris (1763).

GUÉRIN dit LATERREUR

François Guérin est né à Plouédern – arrondissement de Brest – à une date non précisée. En 1727, il épouse Marie-Madeleine Beaudin à Québec. En 1745, il épouse Anne Pivin à Charlesbourg.

ÉCHANGES BRETONS CANADIENS

Louise Cotonnec de Laval est une véritable archiviste ! Elle nous a remis deux coupures du Télégramme qui méritent d'être évoqués sous cette rubrique ; Tout d'abord, la venue d'une délégation d'habitants de Saint-Brieux – Saskatchewan – en Bretagne en 1987, deux ans après qu'un groupe du Finistère et des Côtes-d'Armor avait parcouru le chemin inverse. La locomotive de cet échange ? La Jeune chambre économique des Côtes-d'Armor. La création de Saint-Brieux est bien sûr postérieure à la Nouvelle-France, mais An Amzer l'a évoquée plusieurs fois...


En 1991, ce sont 90 Rioux d'Amérique du Nord qui sont venus en pèlerinage à Ploujean – aujourd'hui un quartier de Morlaix – pour rendre un hommage à Jean Riou, leur ancêtre, né en 1652 au manoir de Kerochiou – aujourd'hui à l'état d'abandon – et baptisé en l'église de Ploujean. Messe, vin d'honneur, pose d'une plaque... La tradition a été respectée !



Groupe Investors
LES SERVICES INVESTORS LIMITÉE

Marie Guedo Dupuis

4 Square Westmount, Bureau 250
Westmount, Qc. H3Z 2S6
Téléphone (514) 935-3520 Telecopieur (514) 935-2900
UNE SOCIÉTÉ DE LA CORPORATION FINANCIÈRE POWER



LE MAÎTRE SALADIER

Georges Morzadec
Président

1755 BOUL. LIONEL-BERTRAND
BOISBRIAND (QUÉBEC) J7H 1N8
Tel: (450) 435-0674
Fax: (450) 435-0363



Deux festivals pour les Bretons en juin



LA GRANDE RENCONTRE

Annoncée sur une demi-page dans An Amzer # 30, La Grande Rencontre a tenu ses promesses quant à l'affiche annoncée et son audience géographique parce que, cette année, il occupait deux quartiers : Villeray et Hochelaga-Maisonneuve. Cette 8^e édition coïncidait avec le 20^e anniversaire de la Société pour la Promotion de la Danse Traditionnelle Québécoise (SPDTQ). On ne rendra jamais assez hommage à Pierre Chartrand qui, dans un cadre communautaire – et donc parfois un peu confidentiel – se dévoue corps et âme, et avec quel talent, pour la tradition dansée. Et c'est ici que l'on peut voir que l'inspiration celtique est loin d'être absente au Québec.

C'était la troisième fois consécutive que les Bretons étaient présents à La grande Rencontre, mais jamais en si grand nombre : Un échantillon des meilleurs sonneurs de Bretagne, issu des joutes annuelles qui se déroulent en septembre à Gourin. Ceux qui ont assisté à leurs premières prestations au Parc du Patro Le Prévost le mercredi 14 juin ne pouvaient guère se tromper : C'était de la haute pointure. Exemple : l'interprétation, ô combien difficile, de ce morceau de bravoure qu'est l'air « Maro e ma mestrez » repris dans les années 60 par les sœurs Goadec et adapté par la suite par Alan Stivell.

Le vendredi 16, les musiciens ont animé la Promenade Ontario en fin d'après-midi. Sous un soleil radieux, nombreux étaient les passants qui se demandaient quelle était la bonne étoile qui leur offrait ce cadeau. S'en est suivi un fest-noz au Marché Maisonneuve.



Les sonneurs bretons sur la Promenade Ontario

Après de nombreuses tractations et un échange de bons procédés – et donc d'artistes, les sonneurs bretons se sont rendu à Verdun pour une participation au 1^{er} Festival International Celtique de Montréal (voir colonne de droite). Ils ont eu la chance d'avoir été sollicités par un beau jour ensoleillé – et donc une plus forte audience – puisque le temps du lendemain dimanche n'était guère de la partie.

Le sommet de cette participation musicale à La Grande Rencontre a été, sans conteste, le concert dans l'église du Très Saint Nom de Jésus (coin Adam / Desjardins). 60 auditeurs, c'est véritablement peu de monde mais ils ont été conquis. Ce genre de prestation avec grandes orgues – ici c'est le nom prestigieux de Casavant - relativement courant en Bretagne, était une première à Montréal. Gageons que ce premier essai sera transformé !



Les sonneurs bretons au Marché Maisonneuve

Il serait fallacieux d'évoquer La Grande Rencontre sans évoquer le nom des autres artistes qui ont contribué à son succès : Ojnab, Laura Risk, Fil-en-Ré, Les Crapaudes, Rapetipetam, Lueurs d'Espoir, Bardi Bardi, La Part du Quéteux, La Veillée est Jeune, Chantier, Les Chauffeurs à Pied, Jean-François Bélanger, Perdu L'Nord, Réveillons, Entourloupe, Batinses, Moulin Mandolin... Que les absents de cette liste me pardonnent : Autant de noms savoureux qui reflètent une riche diversité et – c'est là l'essentiel – qui vous donnent l'envie de ne pas manquer la 9^e édition.

Les sonneurs bretons ont regagné leur pays le lundi 19, après une invitation à se produire au Cirque du Soleil. Probablement le cirque le plus prestigieux en Amérique du Nord. Une première étape vers Las Vegas ? En attendant, ce sont les gigueurs montréalais qui seront à Gourin, et plus exactement à Tronjoly au début du mois de septembre.

LE FESTIVAL INTERNATIONAL CELTIQUE

L'histoire entre le festival cité en titre et l'Union des Bretons est fort belle : Et elle mérite d'être racontée. La voici...

C'est le premier festival de ce nom à Montréal et le dernier An Amzer n'en avait soufflé mot. C'est que nous étions, disons moralement, engagés vis-à-vis des sonneurs de La Grande Rencontre, l'autre festival qui avait la particularité de se dérouler en même temps que celui-ci. Qu'à cela ne tienne ! On ne va pas faire 5000 Km et passer à côté d'une occasion pareille. C'est pourquoi, dès le mardi 30 mai – la Saint-Yves n'était plus qu'un (bon) souvenir – votre vice-présidente et moi-même avons informé l'organisatrice, Madame April O'Donoghue, que des sonneurs bretons se trouvaient à Montréal pendant son événement les samedi 17 et dimanche 18 juin. Et qu'il serait tout à fait judicieux de les y inviter ! L'initiative fut accueillie par un tonnerre d'applaudissements de la part d'une assistance à dominante irlandaise. L'Union n'a pas participé aux tractations qui ont suivi, mais elle est heureuse de voir que les organisateurs en sont arrivés à une entente

Quid de ce premier festival ? Le site : L'immense Parc de l'Hôpital McDouglas à Verdun. Un excellent choix : Comme le Parc des Rapides, il est situé sur l'île, desservi par les transports en commun, et même plus proche du centre ville.

L'affiche : Ashley McIsaac, Solas, Mary Jane Lamond, Richard Wood, Les Batinses – ils ont leur nom dans la colonne d à côté – The Ennis Sisters, Mary Jessie McDonald, Montcorbier, Tess Leblanc, Tuna, Orealis, Maeve... Voilà pour ce qui était annoncé. On ajoutera, avec plaisir, les prestations de L'An des Vents et de Louarn et, comme on vous l'a dit plus haut, les sonneurs bretons. Pour ceux qui ne connaissent pas, retenez bien le nom de Ashley McIsaac : Époustouflant. Pour une première mouture, ce n'est pas mal du tout.



C'est avec bonheur que Pierrick Sauvage et L'An des Vents ont représenté la musique bretonne

L'audience : Le samedi 17, il faisait beau. Ceci a permis d'exploiter les trois sites « éclatés », à savoir la grande scène extérieure et les deux chapiteaux. Le dimanche 18, il a fallu rapatrier les prestations prévues sous les chapiteaux en raison du mauvais temps. Concours de circonstance oblige, l'affluence fut moins étoffée.

L'union des Bretons a bénéficié d'un emplacement gratuit pour son stand. Elle rejoint ainsi la grande famille irlandaise de Montréal qui, elle aussi, n'a pu manquer une telle occasion pour se faire connaître. Manquaient les Gallois et les Écossais qui ont cependant ouvert le bal avec The Black Watch.

Un stand au 1^{er} Festival International Celtique de Montréal ? Une excellente opération de relations publiques. Il se trouve encore de vrais Bretons qui habitent la métropole et qui ignorent notre existence. Deux journées fructueuses pour nous faire connaître, et l'opportunité de présenter les palets et les galettes de la Pointe du Raz...

Le dimanche soir, Diane Le Floch et moi-même avons eu un privilège : celui de rencontrer et de parler avec Madame O'Donoghue, la mère d'April, l'organisatrice de l'événement. On comprend qu'elle était très fière de sa fille. Alors, Madame April, refaites-nous ça l'an prochain : Nous vous promettons d'être là, avec un soutien encore plus actif !



TÉL.: (514) 852-1287

Gé-Ber transport inc.
 TRANSPORT EN VRAC
 Enlèvement de la neige
 GÉRARD BERNARD
 Président
 10 052-A Bruxelles, Montréal-Nord, Qc H1H 4P9



An Amzer... et Vous!



CÉLÉBRATION DU 14 JUILLET

Madame Françoise Le Bihan, Consule Générale de France à Montréal, invite les membres de l'Union des Bretons à la réception qu'elle donnera le vendredi 14 juillet à 17h30 au Collège Stanislas, 780 boulevard Dollard à Outremont (Métro Outremont). Les cartons d'invitation, exigés à l'entrée, sont à retirer au Consulat, 1 place Ville Marie 26^e étage, de 8h30 à 12h00. Immatriculation consulaire en cours de validité exigée.

À partir de 20h30, à l'Union Française, 429 Viger Est (Métro Champ de Mars) grand bal du 14 juillet : Ambiance antillaise au Carré Viger, bal musette dans la Salle Rougier. **L'Union des Bretons y tiendra sa crêperie.**

8 PASSEPORTS À GAGNER POUR LE FESTIBIÈRE DE CHAMBLY

4 brasseries bretonnes seront présentes au Festibièr de Chambly : Tréguier de Tréguier, Coreff de Morlaix, An Alarch d'Huelgoat et Penhors de Pouldreuzic.

Donnez les 4 bonnes réponses concernant Tréguier, Morlaix, Huelgoat et Pouldreuzic sur notre boîte vocale téléphonique pour le vendredi 18 août au plus tard (514-990-1037) ;

1 – Tréguier est le pays de Saint-Yves. Par contre, la cathédrale est consacrée à l'un des sept saints fondateurs de la Bretagne. Lequel ?

11 – Patern 12 – Samson 13 – Tugdual

2 – Un certain marquis avait, en vain, tenté de s'approprier le titre de gouverneur de Morlaix. Il a ensuite, mais toujours en vain, essayé de coloniser le Canada. Une rue de Montréal porte son nom.

21 – Cartier 22 – La Roche 23 – LaSalle

3 – L'ancêtre de l'écrivain américain Jack Kerouac a quitté Huelgoat au début du XVII^e siècle pour s'installer dans la région du Bas Saint-Laurent. Quel était le vrai nom de l'immigrant ?

31 – Kervoac 32 – Le Bihan 33 – Le Bris

4 – Pouldreuzic possède plusieurs fleurons : son pâté Hénaff, sa chapelle de Penhors et sa coiffe bigoudène qu'elle partage avec d'autres communes. Où se trouve le Pays Bigouden ?

41 – Cornouaille 42 – Léon 43 – Pays Vannetais

Date limite : Vendredi 18 août. Priorité aux membres en règle.

PETITES ANNONCES

Pascal Le Moigne, étudiant à l'Université de Brest, prépare une thèse de doctorat sur l'immigration. Il est actuellement à Montréal et souhaiterait rencontrer des membres de la communauté bretonne. Contact : 514-525-6050.

Quatre petits chats, nés le 26 juin, recherchent nouveaux maîtres à partir du 15 août. Contact : 514-488-2252.

NOS ANNONCEURS

Boucherie Française, LaSalle
Chambres d'hôtes Le Roux, Leuhan
Chartuerie de Bretagne, Blainville
Crêperie Bretonne, Drummonville
Crêperie Ty-Breizh, Montréal
Hôtel Casa Bella, Montréal
Hôtel Château de l'Argoat, Montréal

Hôtel Manoir de Sherbrooke, Montréal
Pâtisserie La Petite bretonne, Blainville
Produits de beauté Yves Rocher, Longueuil
Services financiers Investors, Westmount
Traiteur Maître Saladier, Boisbriand
Transports Gé-Ber, Montréal-Nord
Voilerie Air-Terre-Mer, St-Basile-le-Grand

COMMUNIQUÉS DE L'OMI

(Office des Migrations Internationales – Bureau de Montréal)

Le Ministère de la Santé du Québec est à la recherche d'infirmiers (H ou F) diplômés d'État en France après 1982. Durée maximale de deux ans. Informations auprès de l'OMI : 514-987-1756 # 22.

L'OMI recherche conseiller en emploi (H ou F) pour une durée de 5 mois à partir d'août. Bilingue, connaissance d'Access, expérience de 2 ans. Lettre de motivation en français et en anglais + CV. Fax : 514-987-1611

An Amzer© est le bulletin trimestriel de l'union des Bretons Inc. Responsable de la rédaction : André Kervella. Avec la collaboration de Roselyne Bordais-Fraval, Louise Cotonnet, le Comité régional du tourisme de Bretagne, le Comité départemental du tourisme de Loire-Atlantique. Crédit photos pour la Saint-Yves : Brigitte Galand, Annaïck Hugot, Diane Le Floch, Jean-Philippe Pasquin et la ville de LaSalle.

Mise en pages : Paulette Cormault.

Imprimerie Recto-Verso, 3850 Côte-Vertu à Saint-Laurent : 514-338-1872

Dépôts légaux :

Bibliothèque Nationale du Québec 2000

Bibliothèque Nationale du Canada 2000

ISSN : 1480-8870 (1480-8889 pour le web)

Adhésions :

Adhérer à l'Union des Bretons est une façon de marquer son appartenance à une communauté qui respecte les opinions. C'est aussi participer au rayonnement de la Bretagne au Canada. L'adhésion vous donne l'abonnement au journal An Amzer avec l'accès à ses colonnes dans le cadre d'une tribune libre et des petites annonces gratuites, des tarifs préférentiels pour nos activités. Le fichier des membres de l'Union est statutairement protégé, c'est-à-dire qu'il ne peut être cédé ou vendu à qui que ce soit.

BULLETIN D'ADHÉSION À L'UNION DES BRETONS

M. Mme Mlle Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Adresse électronique : _____

Téléphone résidence : _____ Télécopieur : _____

COTISATION : Familiale : 25\$ ()
Individuelle 15 \$ ()
Résident en France : 50 FF ()

Envoyer ce bulletin complété avec votre chèque à :
Union des Bretons, C.P. 514, Succursale B
Montréal (Québec) H3B 3K3